

VELB & ILCA

Kongress • Conference • Congrès

Basel • Bâle (CH)

21.-23.10. 2010



Protéger
et soutenir
l'allaitement

Protection
and support
of breast-
feeding

Stillen
schützen und
unterstützen

**Call for Abstracts
First Announcement**

Liebe Kolleginnen und Kollegen

Es freut uns sehr, Sie im Namen des europäischen Verbandes VELB und des internationalen Verbandes ILCA der Still- und Laktationsberaterinnen IBCLC zum zweiten gemeinsamen Kongress vom 21.10. – 23.10.2010 in Basel einladen zu können.

Dieser Kongress richtet sich an Still- und LaktationsberaterInnen IBCLC, Pflegende, Hebammen, ÄrztInnen und alle, die Mütter und ihre Babys unterstützen. In Basel, einer der schönsten Städte im Dreiländereck zwischen Deutschland, Frankreich und der Schweiz haben Sie Gelegenheit, unter dem Motto „Das Stillen schützen und unterstützen“ mit Interessierten aus aller Welt Erfahrungen auszutauschen, Ihr Wissen zu vertiefen und CERPs zu sammeln.

International anerkannte Referenten werden mit Ihren Beiträgen zu Ihrem persönlichen Arbeitsalltag bereichern. Aktuelles und Wissenswertes aus der Still- und

Laktationsberatung bringen Inspiration und Anregungen.

Sie sind herzlich eingeladen, Ihre Abstracts einzureichen, um Ihr Wissen und Ihre Arbeit zu präsentieren und zu diskutieren und dadurch diesen Kongress aktiv mitzugestalten.

Der Kongress findet im Kongresshaus Basel statt, die Kongresssprachen sind deutsch, englisch und französisch mit Simultanübersetzung.

VELB, ILCA und der schweizerische Verband BSS heißen Sie herzlich willkommen.

Tarané Probst, IBCLC, Präsidentin des VELB
Angela Smith, IBCLC, CM, Präsidentin ILCA
Claudia Fuhrer Hauser, IBCLC, Präsidentin BSS

Dear Colleagues,

On behalf of the European and International Lactation Consultant Association we would like to invite you to our second joint conference to be held in Basle (Switzerland) from 21.-23. October 2010

This Congress will interest all lactation consultant IBCLCs, nurses, midwives, doctors and anybody else who works with and supports mothers and their babies. In Basle, one of the most beautiful cities of Switzerland, next to the border of Germany and France, you will have the opportunity to exchange experiences, expand your knowledge, and collect CERPs together with people from all over the world under the motto „Protection and Support of Breastfeeding“.

World famous speakers will present topics relevant to your daily work. News from the world of the lactation consulting will excite and inspire you.

You are cordially invited to submit your abstracts, in order to present and discuss your work and to participate actively in this conference.

The conference will take place in the Congress Hall of Basle conference. Languages that will be spoken are German, English and French with simultaneous translation.

VELB, ILCA and the Swiss Lactation Association BSS welcome you cordially.

Tarané Probst, IBCLC, President, VELB
Angela Smith, IBCLC, CM, President, ILCA
Claudia Fuhrer Hauser, IBCLC, President, BSS

Mesdames, Messieurs, chers collègues,

Nous avons le grand plaisir de vous inviter, au nom de l'Association européenne des consultantes en lactation VELB et de l'association internationale ILCA des consultantes en lactation IBCLC, au deuxième congrès commun du 21.10 au 23.10.2010 à Bâle.

Ce congrès s'adresse aux consultantes en lactation IBCLC, au personnel soignant, aux sages-femmes, aux médecins et à tous ceux qui soutiennent les mères et leurs bébés. A Bâle, l'une des plus belles villes de la région du ‚Dreiländereck‘ entre l'Allemagne, la France et la Suisse, avec le thème porteur «Protéger et soutenir l'allaitement», vous aurez l'occasion d'échanger des expériences avec des personnes intéressées du monde entier, d'approfondir vos connaissances et de récolter des CERP.

Des intervenants à la renommée internationale vont enrichir votre activité professionnelle quotidienne avec leurs contribu-

tions. Des actualités et des informations intéressantes tirées de la consultation en lactation apporteront de l'inspiration et des suggestions. Vous êtes cordialement invités à soumettre vos abstracts afin de présenter votre travail de recherche, d'application clinique et d'en discuter pour contribuer à l'enrichissement actif de ce congrès.

Le congrès aura lieu au Kongresshaus de Bâle; les langues du congrès sont l'allemand, l'anglais et le français, avec traduction simultanée.

Le VELB, l'ILCA et l'association suisse ASCL vous souhaitent la bienvenue.

Tarané Probst, IBCLC, President, VELB
Angela Smith, IBCLC, CM, President, ILCA
Claudia Fuhrer Hauser, IBCLC, President, BSS

Die Schweiz, das kleine Land mitten in den Alpen ist bekannt für seine Berge - viele höher als 4000 m - abgelegene Gebirgstäler, Städte wie Zürich, Luzern, Genf, Bern und Basel mit einer Vielfalt an Besonderheiten in Architektur und Kunst. In der Schweiz werden vier Sprachen gesprochen, die Menschen pflegen ein reiches Brauchtum. Basel liegt im Dreiländereck, wo sich Schweiz, Frankreich und Deutschland treffen. Von keiner anderen Stadt aus dürfte es so leicht und schnell möglich sein, von einem dieser Länder zum anderen zu reisen. Frühstück in Deutschland, den Tag in der Stadt genießen und am Abend ein Besuch in einem Restaurant in Frankreich – von Basel aus kein Problem.

Basel ist bekannt als Kulturhauptstadt der Schweiz, Museums-, Messe- und Universitäts- oder auch (A)Chemiestadt. Doch damit lässt sich Basel nicht umfassend beschreiben.

Switzerland, the tiny country in the middle of the Alps is famous for its mountains – many of them more than 4000 metres high – remote valleys, such as Zurich, Lucerne, Geneva, Berne, and Basle with a broad variety of distinctive features in architecture and art. Switzerland is multilingual and has four national languages: German, French, Italian and Romansh. Traditions are kept up very well.

Basle is situated in a triangular border area where Switzerland meets France and Germany. There is probably not other city which allows such easy access to travel from one country to the other. Enjoy breakfast in Germany, a day in town, and then have dinner in restaurant in France – Basle makes it all possible.

Basle is well known as the cultural capital of Switzerland. It is a city of museums, trade fairs and conferences, as well as a university city, and is even renowned as the centre of (a)chemistry.

La Suisse, ce petit pays au cœur des Alpes, est connue pour ses montagnes –nombreuses à plus de 4000 m – ses villages dans les vallées isolées, ces villes très typées comme Zurich, Lucerne, Genève, Berne et Bâle, avec une variété architecturale et artistique du pittoresque à l’ultra contemporain s. En Suisse, on parle quatre langues et les gens y entretiennent une riche tradition.

Bâle est située dans la région du ‘Dreiländereck’ le coin des trois pays .. Il n’y a point d’autre ville d’où il soit aussi facile et rapide de passer d’un de ces pays à l’autre : Petit-déjeuner en Allemagne, savourer la journée en ville et le soir dîner dans un restaurant français. Bâle est vraiment dépaysant !

Bâle est connue comme la capitale culturelle de la Suisse, la ville des musées, de la foire et de l’université, ou encore celle de la (l’a)chimie. Mais ce n’est pas suffisant pour

Auch die Erwähnung von Münster, Fähren und Rathaus reicht bei Weitem nicht aus, um all das aufzuzählen, was Basel ausmacht. Basel hat so viel mehr zu bieten als Klischees und Postkartenidylle. Kommen Sie mit auf eine Entdeckungsreise durch Basel.

Eine schöne und gepflegte Altstadt, der Rhein, anheimelnde Grünanlagen, sauber und sicher – das ist Basel. Dazu kommt eine reiche Auswahl an Restaurants und Bars, gute Einkaufsmöglichkeiten und ein riesiges Freizeitangebot für Groß und Klein.

Verbinden Sie Ihre Teilnahme am VELB und ILCA-Kongress mit dem Erlebnis Basel und genießen Sie die Vielfalt der Möglichkeiten, die diese Stadt und dieses Land bieten.

This description does not do full justice to this city. Even going on to mention the cathedral, ferry boats, and town hall is by far not enough to list all what defines Basle, it has so much more to offer than just clichés and idyllic scenery. Join us in discovering and exploring Basle.

A beautiful well kept old city, with the Rhine River, pleasant parks, clean and safe – this is Basle. In addition you will find a wide range of restaurants and bars, excellent shopping facilities and plenty of leisure activities for both the young and the young-at-heart.

Combine attending the VELB and ILCA-Conference, and the experience of Basle, and enjoy the endless opportunities offered by this town and this country.

décrire Bâle de manière complète. Il ne suffit pas non plus, et de loin, de mentionner la cathédrale, le ferry et l’hôtel-de-ville pour énumérer tout ce qui fait Bâle. Bâle a tant à offrir de plus que les clichés et les images de carte postale. Venez faire avec nous un voyage de découverte à travers Bâle.

Une belle vieille ville soignée, le Rhin, des espaces verts accueillants, propre et sûre – voilà Bâle. A cela s’ajoute une riche sélection de restaurants et bars, de bonnes possibilités d’achats et une offre énorme de loisirs pour petits et grands. Profitez de votre participation au Congrès VELB et ILCA pour vivre l’expérience qu’est Bâle et savourez les multiples possibilités offertes par cette ville et ce pays.

Eingeladene ReferentInnen und Themen

- Dr. Daniel Sellen Ph.D. „Die Evolution des Menschen und das Stillen: Konsequenzen für das heutige Gesundheitswesen“
- Dr. Brian Palmer, DDS „Stillen / Karies im Kindesalter und der Schnuller / SIDS“
- Dr. Nelson Annunciato „Einfluss des Stillens auf die Gehirnentwicklung“
- Louise Dumas „Einfluss der Epiduralanästhesie auf Oxytocin und Stillen“
- Ragnhild Maastrup, RN, IBCLC „Optimierung des Stillens von Babys mit eingeschränkten körperlichen Fähigkeiten“
- Gisele Gremmo Feger „Stillen und NIDCAP“
- Dr. Lida Lhotska „Stillen in Katastrophenfällen“ oder „Internationaler Kodex“
- Dr. Tarané Probst, IBCLC, MPH „Das Stillen von älteren Kindern“
- Vertreterinnen von WABA

- Dr. Franziska Krähenmann „Stillpraxis auf der Intensivstation und in anderen Ausnahmesituationen“
- Dr. Bärbel Basters Hoffmann, IBCLC „Was Frauen rund um die Geburt und beim Stillen brauchen“
- Elizabeth C. Brooks JD IBCLC FILCA „Der Internationale (WHO)-Kodex in der alltäglichen Praxis: Situationen im realen Leben“
- Isabelle Cote, BSN, IBCLC „Haut-zu-Haut-Kontakt und die psychologische Gesundheit der Mutter“
- Cathy Carothers, BLA, IBCLC, FILCA „Vorstellung der Wirtschaftlichkeitsberechnung des Stillens für Arbeitgeber“
- Karen Wambach, RN, PhD „Stillförderung bei Teenager-Müttern – Entwicklungsangepasste Aufklärung und Unterstützungsmaßnahmen“

Invited Speakers and Topics

- Dr. Daniel Sellen Ph.D. “Human Evolution and Breastfeeding: Implications for Contemporary Public Health”
- Dr. Brian Palmer, DDS “Breastfeeding/Infant Caries and the Pacifier / SIDS issues”
- Dr. Nelson Annunciato “How Does Breastfeeding Influence the Development of the Brain”
- Louise Dumas “The Influence of Epidural Anaesthesia to Oxytocin and Breastfeeding”
- Ragnhild Maastrup, RN, IBCLC “Optimizing Breastfeeding for Infants with Limited Physical Capacity”
- Gisele Gremmo Feger “Breastfeeding and NIDCAP”
- Dr. Lida Lhotska “Breastfeeding in emergencies” or “International Code”
- Dr. Tarané Probst, IBCLC, MPH „Breastfeeding an older child“
- WABA representatives

- Dr. Franziska Krähenmann “Breastfeeding Practice in the Intensive Care Unit and under Other Exceptional conditions”
- Dr. Bärbel Basters Hoffmann, IBCLC “What Women Need During Birth and Lactation Period”
- Elizabeth C. Brooks JD IBCLC FILCA - “The International (WHO) Code in Everyday Practice: Real Life Situations”
- Isabelle Cote, BSN, IBCLC - “Skin to skin and psychological health of the mother”
- Cathy Carothers, BLA, IBCLC, FILCA - “Presenting the Business Case for Breastfeeding to Employers”
- Karen Wambach, RN, PhD - “Promoting Breastfeeding in Teenager Mothers - Developmentally Sensitive Education and Support Mechanisms”

Intervenant(e)s et thèmes

- Dr Daniel Sellen, Ph. D. «L'évolution de l'homme et l'allaitement: conséquences pour la santé publique d'aujourd'hui»
- Dr Brian Palmer, DDS «Allaitement / caries de l'enfance et la sucette / SIDS»
- Dr Nelson Annunciato «Influence de l'allaitement sur le développement du cerveau»
- Louise Dumas «Influence de l'anesthésie épidurale sur l'ocytocine et l'allaitement»
- Ragnhild Maastrup, RN, IBCLC «Optimisation de l'allaitement des bébés aux capacités physiques restreintes»
- Gisèle Gremmo Feger «Allaitement et NIDCAP»
- Dr Lida Lhotska «L'allaitement en cas de catastrophe» ou «code international»
 - Dr Tarané Probst, IBCLC, MPH «L'allaitement d'enfants plus âgés»
 - Représentantes de WABA

- Dr Franziska Krähenmann «Pratique de l'allaitement au service des soins intensifs et dans d'autres situations exceptionnelles»
- Dr Bärbel Basters Hoffmann, IBCLC «Ce dont les femmes ont besoin concernant l'accouchement et l'allaitement»
- Elizabeth C. Brooks JD IBCLC FILCA «Le code (OMS) international dans la pratique courante: situations dans la vie réelle»
- Isabelle Cote, BSN, IBCLC «Le contact peau à peau et la santé psychologique de la mère»
- Cathy Carothers, BLA, IBCLC, FILCA «Présentation du calcul de rentabilité de l'allaitement pour les employeurs»
- Karen Wambach, RN, PhD «L'encouragement à l'allaitement chez les mères adolescentes – information adaptée au développement et mesures de soutien»

Wichtige Daten:

01.10.2009 Erste Möglichkeit zur Anmeldung
 15.01.2010 Letzter Abgabetermin für Abstracts
 01.04.2010 Bekanntgabe der angenommenen Abstracts
 Bis 01.06.2010 Anmeldung mit Frühbucharbonus
 Bis 20.09.2010 Standardanmeldung
 Nach dem 20.09.2010 Spätanmeldung
 20.10.2010 Generalversammlung und Willkommensempfang
 21.10. – 23.10.2010 VELB und ILCA Kongress

Ort: Congress Center Basel, MCH Messe Schweiz (Basel) AG, CH-4005 Basel

Important Dates:

October 1, 2009 First chance to register
 January 15, 2010 Final deadline for abstracts
 April 1, 2010 Notification for accepted abstracts
 Until May 1, 2010 Registration at early bird rate
 Until September 20, 2010 Standard registration
 After September 20, 2010 Late registration
 October 20, 2010 VELB General Meeting and „Welcome“ Reception
 October 21 - 23, 2010 VELB and ILCA Conference

Venue: Congress Center Basle, MCH Messe Schweiz (Basle) AG, CH-4005 Basle

Simultaneous translation: German, English, French

Dates importantes:

01.10.2009 Première possibilité d'inscription
 15.01.2010 Dernier délai de remise des abstracts
 01.04.2010 Proclamation des abstracts acceptés
 Jusqu'au 01.06.2010 Inscription avec bonus pour inscription avancée
 Jusqu'au 20.09.2010 Inscription normale
 Après le 20.09.2010 Inscription tardive
 20.10.2010 Assemblée générale et réception de bienvenue
 21.10. – 23.10.2010 Congrès VELB et ILCA

Lieu: Congress Center Bâle, MCH Foire Suisse (Bâle) SA, CH-4005 Bâle

Simultanübersetzung: deutsch, englisch, französisch

Organisation:

VELB Verband Europäischer Laktationsberaterinnen
www.velb.org, office@velb.org
 ILCA International Lactation Consultant Association
www.ilca.org, info@ilca.org

Kongressbüro und Information:

TS Management, Postfach 139, Brünigstraße 12, CH-6055 Alpnach-Dorf
 Tel: +41-41-671 01 74 • Fax: +41-41-671 01 71
 E-Mail: info@ts-management.ch

Organization:

VELB Verband Europäischer Laktationsberaterinnen
 (European Lactation Consultant Association)
www.velb.org, office@velb.org
 ILCA International Lactation Consultant Association
www.ilca.org, info@ilca.org

Conference Office and Information:

TS Management, PO Box 139, Bruenigstraße 12, 6055 Alpnach-Dorf, Switzerland
 Tel: +41-41-671 01 74
 Fax: +41-41-671 01 71
info@ts-management.ch

Traduction simultanée: allemand, anglais, français

Organisation:

VELB Association Européenne des Consultantes en Lactation
www.velb.org, office@velb.org
 ILCA International Lactation Consultant Association
www.ilca.org, info@ilca.org

Bureau des congrès et information:

TS Management, Case postale 139, Brünigstraße 12, CH-6055 Alpnach-Dorf
 Tél.: +41-41-671 01 74
 Fax: +41-41-671 01 71
 E-mail: info@ts-management.ch

Alle TeilnehmerInnen sind herzlich eingeladen, ihre Erfahrungen und ihr Wissen im Rahmen eines Vortrages oder eines Posters auf dem Kongress vorzustellen. Für jede mündliche Präsentation stehen 45 Minuten incl. Diskussion zur Verfügung.

Richtlinien zur Einreichung von Abstracts erhalten Sie ab 01.09.2009 bei:
E-mail: info@ts-management.ch, www.velb.org, www.ilca.org

Wir bitten Sie zu beachten, dass nur den Richtlinien entsprechende Einsendungen in die Auswahl aufgenommen werden.

Letzte Frist zur Einreichung: 28.02.2010

All participants are cordially invited to present their experiences and their knowledge in a lecture or a poster at the conference. 45 minutes including discussion are available for each oral presentation

Guidelines for Submitting Abstracts will be available from September 1, 2009 at:
E-mail: info@ts-management.ch, www.velb.org, www.ilca.org

Please note that only those submissions which conform to the guidelines will be accepted for consideration.

Final Deadline for Submission: February 28, 2010

Tous les participants et participantes sont cordialement invités à présenter lors du Congrès leurs expériences et leurs connaissances dans le cadre d'un exposé ou d'une affiche. Pour chaque présentation orale, ils disposent de 45 minutes, discussion comprise.

Vous recevrez à partir du 01.09.2009 des directives sur la soumission d'abstracts auprès de:
E-mail: info@ts-management.ch, www.velb.org, www.ilca.org

Nous vous prions de noter que seuls seront repris dans la sélection les envois correspondant aux directives.

Dernier délai de soumission: 28.02.2010

Auswahl

Das VELB – ILCA Kongress Komitee trifft die Auswahl aus den eingereichten Abstracts. Akzeptierte Abstracts werden in das Kongressprogramm aufgenommen. Die AutorInnen werden bis zum 01.04.2010 über die Annahme oder Ablehnung per E-Mail informiert.

Honorar

Pro angenommenen Abstract werden EUR 80.- oder USD 100.- Entschädigung, die mit den Kongressgebühren verrechnet werden, bezahlt.

Kongressanmeldung

Die Vortragenden werden gebeten, sich regulär für die Kongressteilnahme bis spätestens 01.06.2010 anzumelden.

Selection

The VELB - ILCA Congress Committee will select from among the abstracts submitted. Accepted abstracts will be included in the program. The authors will be notified of acceptance or rejection by email by April 1, 2010.

Honorarium

For each abstract accepted EUR 80,- or USD 100,- compensation will be subtracted from the conference fee.

Conference registration

Speakers are asked to register for the conference as usual by June 1, 2010, at the latest.

Sélection

Le comité du Congrès VELB – ILCA effectue la sélection parmi les abstracts soumis. Les abstracts acceptés seront repris dans le programme du congrès. Les auteur(e)s seront informés par e-mail d'ici le 01.04.2010 de l'acceptation ou du refus.

Honoraires

Pour chaque abstract accepté, EUR 80.- ou US\$ 100.- seront versés à titre d'indemnité, compensée par les frais de congrès.

Inscription au congrès

Les conférenciers sont priés de s'inscrire normalement pour la participation au congrès d'ici le 01.06.2010 au plus tard

**Antwortkarte / Faxantwort • Response card /
Fax response • Carte réponse / Réponse fax**

- Ich bin am VELB und ILCA Kongress 2010 in Basel interessiert. Bitte senden Sie mir weitere Informationen. (Informationen und Anmeldung ab 01.10.2009 beim Kongressbüro)
I am interested in the 2010 VELB - ILCA Conference in Basel. Please send me further information. (Information and registration from October 1, 2009 at the Conference office)
Je m'intéresse au Congrès VELB et ILCA 2010 à Bâle. Veuillez m'envoyer des informations supplémentaires. (Informations et inscription à partir du 01.10.2009 au bureau du congrès)

- Ich möchte ein Abstract einreichen. Frist für die Einreichung: 15.01.2010
I want to submit an abstract for a lecture or a poster presentation. Deadline for submission: January 15, 2010
J'aimerais soumettre un abstract. Délai de soumission: 15.01.2010

- Bitte senden Sie mir Informationen über Beteiligungsmöglichkeiten für Firmen.
Please send me information for exhibitors.
Veuillez m'envoyer des informations sur les possibilités de participation pour les entreprises

Bitte senden an • Please send to • A envoyer s. v. p. à:

TS Management
PO Box 139
Bruenigstraße 12
CH-6055 Alpnach-Dorf, Switzerland
Tel: +41-41-671 01 74 • Fax: +41-41-671 01 71
E-Mail: info@ts-management.ch

Vorname • First Name • Nom:

Nachname • Last Name • prénom:

Beruf • Profession • Profession:

Adresse • Address • Adresse:

PLZ • ZIP Code • NPA

Ort • City • Lieu:

Land • Country • Pays:

Telefon • Telephone • Téléphone:

Fax • Fax • Fax:

E-mail • e-mail • E-mail: